

3. Жукова, О. М. Фестиваль как художественное пространство взаимодействия искусств (на примере Витебского региона) : автореферат диссертации ... кандидата искусствоведения: 17.00.09 – Теория и история искусства / Жукова Ольга Михайловна ; [науч. рук. Н. П. Яконюк]. – Минск : [б. и.], 2017. – 24 с.

4. Калашникова, А. В. Развитие театральной среды в населенных пунктах и устойчивое развитие территорий / А. В. Калашникова // Социологический альманах. – Минск : Белорусская наука, 2018. – № 9. – С. 250–217.

5. Стельмах, А. М. Проектные технологии в театральной сфере / Проектные технологии в социально-культурной сфере : научно-методическое пособие для работников культуры / науч. рук. Е. А. Макарова. – Минск : ГУК «Минский областной центр народного творчества», 2017. – 128 с.

6. Янь, Миньхао. Сущность современного музыкального шоу-проекта / Янь Миньхао // Інтэрпрэтацыя сімвала ў нацыянальнай культуры : XXXIX навуковая канферэнцыя студэнтаў, магістрантаў, аспірантаў Беларуска дзяржаўнага ўніверсітэта культуры і мастацтваў (26 сакавіка 2014 г.) : зборнік навуковых артыкулаў / Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт культуры і мастацтваў. – Мінск, 2015. – С. 260–263.

ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ФИЛЬМ О ВОЙНЕ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РКИ

*А. Ф. Калашникова, кандидат филологических наук,
доцент кафедры русского языка как иностранного
Белорусского государственного университета
культуры и искусств*

Формирование межкультурной компетенции инофонов – одна из главных задач эффективного обучения русскому языку как иностранному.

Общеизвестно, что процесс усвоения конкретной лингвокультурной информации начинается с текста. Художественный фильм – удобное, высокоинформативное и универсально наглядное средство обучения. В нем много прецедентных текстов, имен собственных, фразеологизмов, идиом и разговорных клише. Возможность услышать их в

живой речи помогает иностранцам лучше усвоить эти языковые единицы и мотивирует студентов к углубленному изучению языка, повышает их речевую, языковую и культуроведческую компетенции. Художественный фильм как видеоматериал можно использовать на любом этапе изучения русского языка как иностранного. Отобранный текстовый материал должен быть соотнесен с уровнем языковой компетенции учащихся, т. е. учтено методическое требование доступности языка текста. Это одна из важнейших лингвистических задач преподавателя русского языка как иностранного. Вторая, не менее важная задача, – соблюдение принципа заинтересованности иностранных студентов содержательной стороной материала.

Для ознакомления иностранной аудитории с белорусским историко-культурным материалом, посвященном теме Великой Отечественной войны, был взят художественный фильм «Альпийская баллада», снятый по повести белорусского писателя В. Быкова. Наш выбор определялся тем, что «Альпийская баллада» – это не только литературные страницы о героизме и ужасах войны, но и повесть о любви.

Работа с фильмом была построена по принятой в методике преподавания РКИ схеме, включающей в себя:

а) преддемонстрационные задания, направленные на узнавание и понимание вводимой лексики, ключевых для фильма понятий и слов, введение культурологической (фоновой) информации, чтение отрывков из литературного первоисточника и разбор трудных мест;

б) просмотр экранизации;

в) последемонстрационные задания, имеющие целью вовлечь учащихся в разговор (дискуссию), выразить свое мнение и т. п.

В предпросмотровой части иностранным учащимся были предложены два текста. Из первого текста студенты узнали о белорусском писателе В. Быкове, о месте событий и времени действия, героях и исполнителях главных ролей, а также о времени выхода фильма на экраны и его режиссере.

Обоим текстам предшествовала лексическая работа, которая учитывала и специальность студентов-иностранцев – будущих искусствоведов.

Для понимания первого текста семантизировалась следующая лексика: Великая Отечественная война (1941–1945), орден, медаль, награда, трагедия, повесть, баллада, концлагерь, Альпы; черно-белый широкоэкранный, одноактный; призвать в армию (кого?); наградить (кого? чем?); преследовать (кого?); снять (что?); поставить (что?). Внимание студентов было обращено на многозначный глагол «бежать», который здесь надо понимать как «сбежать», т. е. «тайком уйти откуда-либо».

Текст 1. Василий (Василь) Быков (1924–2003) – народный писатель Беларуси. Был призван в армию в 1942 г., когда ему было 18 лет. Писатель награжден орденом Отечественной войны и медалью «За победу над Германией, а также другими государственными наградами.

Как участник Великой Отечественной войны, писатель воспринимал войну как народную трагедию.

Военные повести – это основной жанр Быкова-писателя. В них человек показан в наиболее сложный момент жизни, когда нужно сделать трудный выбор. Чаще всего это выбор между жизнью и смертью.

Повесть «Альпийская баллада» В. Быков написал в 1963 году. Ее действие происходит в середине Великой Отечественной войны в австрийских Альпах. Автор показывает трагедию белоруса Ивана из деревни Терешки «у двух голубых озер» и итальянки Джулии. Они бегут из немецкого концлагеря, но фашисты преследуют их.

По повести Быкова на киностудии «Беларусьфильм» был снят черно-белый широкоэкранный художественный фильм (1965, режиссер Б. Степанов) и поставлен одноактный балет в 3 частях (1966, композитор Е. Глебов).

Главные роли в фильме исполнили Станислав Любшин и Любовь Румянцева.

После чтения текста студенты ответили на следующие вопросы: *Кто такой Василь Быков? Сколько лет ему было,*

когда его призвали в армию? Чем был награжден писатель? Как Быков относился к войне? Какой выбор должны сделать герои военных повестей Быкова? Когда и где происходит действие повести «Альпийская баллада»? Кто ее главные герои? Кто они по национальности? Откуда они бежали? Какой фильм снят по повести Быкова? Когда и на какой киностудии его сняли? Кто режиссер фильма? Какой балет поставлен по этой повести? Кто написал музыку к балету? Кто исполнил главные роли в фильме «Альпийская баллада»?

Затем студентам была показана презентация о жизни и творчестве автора повести «Альпийская баллада». Она предваряла просмотр черно-белого фильма. На цветных слайдах студенты увидели пейзажи Беларуси и деревню «у двух голубых озер», цветущие альпийские луга и грозный снежный перевал, через который должны были пройти герои.

Второй текст – это краткое содержание фильма. Чтение этого текста также потребовало толкования ключевых слов: военнопленный, партизаны, фашисты; догонять – догнать (кого?); спасти – спасти (кого?); погибать – погибнуть; искать – найти (кого?).

Текст 2. Герой повести «Альпийская баллада» советский военнопленный Иван Терешка бежал из немецкого концлагеря. Он хочет добраться до итальянских партизан и продолжить воевать с фашистами. По дороге он встречает Джулию, которая тоже бежала из концлагеря. Иван понимает, что без его помощи девушка погибнет, поэтому берет ее с собой. Три дня они проводят вместе. Дорога очень трудная, у них нет еды, но они свободны и поэтому счастливы. Когда фашисты догоняют их, Иван спасает Джулию, а сам погибает.

Через несколько лет после войны в деревню Терешки, где жил Иван, приходит письмо из Италии. Джулия долго искала адрес Ивана, поэтому написала так поздно. В письме она рассказывает о подвиге любимого человека и о том, как Иван спас ее. Джулия благодарит мать Ивана, которая

воспитала замечательного сына и настоящего героя. Она пишет, что у Ивана есть сын Джиованни. Он выучил русский язык и перевел это письмо.

Послетекстовые вопросы направлены на проверку понимания содержания текста и умения самостоятельно строить фразы по-русски: *Кто такой Иван Терешка? Куда он хочет добраться? Как встретились Иван и Джулия? Почему Иван берет ее с собой? Сколько времени они проводят вместе? Почему они счастливы? Как погибает Иван? Когда от Джулии приходит письмо в деревню Терешки? Почему письмо пришло так поздно? О чем Джулия рассказывает в письме? Кого и за что она благодарит? Кто такой Джиованни?*

Студентов с хорошим уровнем владения языком можно познакомить с фрагментом повести – письмом Джулии (в сокращении). Можно также отработать какой-либо лексико-грамматический материал, вызывающий трудности, например, вставить в предложения нужные подчинительные союзы и союзные слова (*который, где, чтобы, как, когда, поэтому, потому что, что*).

В. Быков – это писатель, ... участвовал в Великой Отечественной войне. В его произведениях человек показан в наиболее сложный момент жизни, ... нужно сделать трудный выбор.

Герой повести «Альпийская баллада» Иван Терешка бежит из немецкого концлагеря, ... находится в Альпах. Он хочет добраться до своих, ... продолжить воевать с фашистами. По дороге Иван встречает Джулию и берет ее с собой ... понимает, ... без его помощи она не выживет. ... фашисты догоняют их, Иван спасает Джулию, а сам погибает.

Через несколько лет после войны в деревню Терешки, ... жил Иван, приходит письмо от Джулии. Джулия долго искала адрес Ивана, ... написала так поздно. В письме она рассказывает о подвиге любимого человека и о том, ... Иван спас ее. А еще она пишет, ... у Ивана есть сын Джиованни.

После просмотра фильма студентам предлагается самостоятельная домашняя работа – подготовить устный рассказ с опорой на вопросы: *О чем этот фильм? Почему фильм (повесть) называется «Альпийская баллада»? Что вы можете сказать о героях фильма?* и др.

Как будущие искусствоведы студенты могут оценить игру актеров, работу режиссера и оператора. Им предлагается также написать эссе «Мои впечатления о фильме «Альпийская баллада», используя конструкции: *Мне (очень) понравился фильм «Альпийская баллада», потому что... Я запомнил эпизод, в котором...* и др.

В целом работа над фильмом на третьем этапе направлена не столько на «практическое владение» русским языком, сколько на анализ и сопоставление системы человеческих ценностей, заложенных в нем, на выявление специфики национального мировосприятия. Более того, культурно-познавательная функция экранизированных произведений о войне ненавязчиво показывает иностранным учащимся, что общество, в котором сильны традиции патриотизма и национального самосознания, а также преобладают высшие ценности и нравственные начала, способно преодолеть любые трудности и победить не только военной силой и техническим превосходством, но и волевыми и нравственно-моральными качествами.